

Einsatzbereich

Verifix® Winkelpumpensauger Art.-Nr. 638.0

Die Verifix Winkelpumpensauger werden hauptsächlich bei der Glasverklebung mit niederviskosen UV-Klebstoffen eingesetzt. Hier eignen sie sich sehr gut, um kleinere Glasscheiben bis zu einer Höhe von ca. 60 cm in einem rechten Winkel zueinander zu positionieren. Jeder Verifix® Winkelpumpensauger verfügt über zwei eingebaute Vakuumpumpen, die über Ventile einzeln belüftet werden können. Ein roter Kontrollring zeigt Vakuumverlust an; durch kurzes Nachpumpen kann die Verbindung wieder gefestigt werden.

Verifix® Winkelpumpensauger-Set, Art.-Nr. 638.9

Da diese Fixierhilfen in der Praxis fast immer paarweise eingesetzt werden, bieten wir ein entsprechendes Set im stabilen Transportkoffer an. So sind Ihre wertvollen Geräte immer gut geschützt.

Sicherheitshinweise

- Prüfen Sie die Saugflächen vor jeder Anwendung. Sie sollten glatt, sauber und unbeschädigt sein. Der umlaufende Gummiring darf keine Risse aufweisen.
- Prüfen Sie, ob die/der anzusetzende Fläche/Gegenstand aus gasdichtem Material besteht. Darüber hinaus muss diese Fläche sauber, trocken und frei von Ölen und Fetten sein. Auf rauen und porösen Oberflächen verringert sich die Haltekraft bzw. ist nicht vorhanden.
- Die Erzeugung des Vakuums muss deutlich spürbar sein, der rote Kontrollring darf nicht sichtbar sein. Der Sauger ist nur zum kurzfristigen Halten geeignet.
- Lösen Sie den Winkelpumpensauger erst dann, wenn der Gegenstand gesichert oder die Verklebung fest ist.
- Benutzen Sie keine spitzen Gegenstände, um den Winkelpumpensauger vom Untergrund zu lösen.

Achtung! Wichtiger Hinweis

Die dargestellten Anwendungen sind Beispiele und berücksichtigen nicht die besonderen Umstände im Einzelfall des Anwenders. Daher liegt es in der Verantwortung des Anwenders, die Eignung für den beabsichtigten Verwendungszweck zu prüfen. Insoweit ist unsere Haftung ausgeschlossen, insbesondere für Folge- oder Vermögensschäden. Technische Änderungen an den Produkten sowie Änderungen der technischen Daten in dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

Anwendung

- 1 Fixieren Sie den Winkelpumpensauger auf der ersten Scheibe durch Betätigen des unteren Pumpstößels.
- 2 Der Winkelpumpensauger saugt sich an das Glas an und hat nun die richtige Ausgangsposition. Fixieren Sie nun die zweite Scheibe, indem Sie sie gegen den Sauger drücken und den oberen Pumpstößel betätigen.
- 3 Lösen Sie nun durch Betätigen des oberen Belüftungsventils den unteren Sauger, heben Sie den Sauger mit der angesaugten zweiten Glasscheibe zusammen an und positionieren Sie diese an der gewünschten Stelle.
- 4 Fixieren Sie den Sauger wieder durch Betätigen des unteren Pumpstößels.

Wartung und Pflege

- Verwenden Sie zum regelmäßigen Reinigen der Saugflächen und der Dichtgummis nur Bohle Spezialreiniger oder ähnliche nicht aggressive Reinigungsmittel.
- Achten Sie darauf, dass die Saugflächen (Punkt A) nicht beschädigt oder verkratzt werden.
- Lagern Sie den Winkelpumpensauger nur in gezeigter Position (5) oder im original Transportkoffer.

Folgende Ersatzteile sind erhältlich:

SP B0187 Dichtring
SP B0881 kleine Vakuumpumpe

Austausch des Dichtrings:

Nehmen Sie den alten Dichtring heraus. Reinigen Sie den neuen Dichtring und, wenn nötig, die Rille, in die er eingesetzt wird, mit Glasreiniger. Drücken Sie den neuen Dichtring in die Rille. Prüfen Sie danach die Position, in dem Sie zwei Scheiben zueinander fixieren und den Winkel prüfen. Liegen keine 90° an, kann die Position des Dichtrings durch darüberstreichen verändert werden, bis der Winkel exakt 90° ist.

Austausch der Vakuumpumpe

Lösen Sie die Schrauben, um den Winkelpumpensauger zu demonstrieren. Tauschen Sie die Vakuumpumpe. Ersetzen Sie dabei die alten Dichtringe und den O-Ring durch die neuen beiliegenden Dichtungen. Dadurch wird sicher gestellt, dass die Vakuumpumpe nach dem Austausch wieder dicht ist und ein Vakuum hergestellt werden kann.

Fields of application

Verifix® Pump-activated angle suction holder,

art. no. 638.0

The Verifix® pump-activated angle suction holders are mainly used together with low-viscosity UV adhesives. They are very well suited for positioning smaller glass panes with a maximum height of 60 cm in a 90° angle to each other. Each Verifix® pump-activated angle suction holder is equipped with two integrated vacuum pumps which can be ventilated individually via valves. A red control ring indicates a possible loss of vacuum; the holding power can be restored by briefly engaging the pump.

Verifix® Pump-activated angle suction holder set,

art. no. 638.9

As these fixing aids are in practice nearly always used in pairs, we offer them as a set, packed in a sturdy carrying case, which offers permanent protection to your valuable tools.

Safety Instructions

- Check the suction surface each time it is used. It should be smooth and clean and show no signs of damage. The rubber ring must be free from cracks.
- Ensure that the surface or object to be handled is made of airtight material. This surface should also be clean and dry and free of oil or grease. Suction power diminishes or disappears altogether on rough or porous surfaces.
- Vacuum production must be clearly noticeable, the red control ring must not be visible. The suction device is designed for use during short periods only.
- Do not release the pump-activated angle suction holder until the object it is holding is secured, or the adhesive has fully cured.
- Do not use sharp or pointed objects to remove the angle suction lifter from the surface it is attached to.

Caution! Important Note

The uses mentioned are examples and do not refer to the special individual circumstances of each user. The user is thus responsible for ensuring that the tool is suitable for his/her individual requirements. We accept no liability for any consequences or damage resulting from improper use. We reserve the right to carry out both technical modifications to our products and amendments to the technical data shown in these instructions.

Instructions for use

- 1 Fix the pump-activated angle suction holder on the first glass pane using the lower pump tappet.
- 2 The suction holder becomes attached to the glass through the force of the vacuum and now has the correct position. Now fix the second pane by pressing it against the suction pad while activating the upper pump tappet.
- 3 Then loosen the inferior suction pad by opening the upper venting valve, lift the suction holder together with the attached second glass pane and place it in the desired position.
- 4 Fix the suction holder again by activating the lower pump tappet.

Care and maintenance

- Use Bohle Special Cleaner or similar non-aggressive cleaners only for the regular cleaning of suction pads or rubber gaskets.
- Ensure that the suction surfaces (Item A) are not damaged or scratched.
- Store the pump-activated angle suction holder only in the position shown (5) or in its original carrying case.

The following spare parts are available:

SP B0187 Sealing ring
SP B0881 Small vacuum pump

Exchange of the sealing ring:

Remove the old sealing ring. Clean the new sealing ring and, if required, the groove which it is introduced into with glass cleaner. Afterwards check for correct positioning by fixing two glass panes and checking whether they are positioned in an exact 90° angle. If the angle is not exactly 90°, the position of the sealing ring can be changed by moving one finger across it until the angle reaches exactly 90°.

Exchange of the vacuum pump:

Loosen the screws for disassembling the angle suction holder. Exchange the vacuum pump. When doing so, replace the old sealing rings and the O-ring by the supplied gaskets. In this way you make sure that the vacuum pump is completely tight after exchanging it and the vacuum can be generated without difficulty.

Domaine d'utilisation

Ventouse à pompe coudée Verifix®, Réf. 638.0

Les ventouses Verifix sont utilisées surtout pendant le collage du verre avec des colles UV à faible viscosité. Elles conviennent parfaitement pour positionner des verres à angle droit, d'une hauteur max. d'environ 60 cm. Chaque ventouse à pompe coudée Verifix® est dotée de deux pompes à vide intégrées et actionnables séparément pour permettre de corriger les positions de montage. Une bague de contrôle rouge indique la perte de vide. La liaison pourra être rétablie par simple pompage.

Set de ventouses à pompe coudées Verifix®, Réf. 638.9

Comme ces accessoires de fixation sont quasiment toujours utilisés deux par deux, nous proposons l'ensemble adéquat dans une mallette spéciale (5). Vos précieux appareils seront donc bien protégés.

Informations de sécurité

- Contrôler la surface d'aspiration avant chaque utilisation. Elle doit être lisse, propre, intacte et ne présenter aucune fissure. Le joint en caoutchouc ne doit présenter aucune fissure.
- Contrôler si la surface/l'élément sur laquelle/lequel la ventouse est appliquée est étanche aux gaz. Cette surface doit en outre être propre, sèche et exempte d'huile et de graisse. Les surfaces poreuses et rugueuses réduisent ou rendent impossible toute aspiration.
- La création du vide doit être clairement perceptible, la bague de contrôle rouge ne doit pas être visible. La ventouse est uniquement prévue pour le maintien de courte durée des verres.
- Relâcher la ventouse à pompe coudée seulement lorsque l'objet est solidement maintenu en place ou après la prise de la colle.
- Ne pas utiliser d'objets pointus pour relâcher la ventouse.

Attention ! Important !

Les consignes citées ci-avant ne sont que quelques exemples et ne tiennent pas compte des données particulières de l'utilisateur. Il appartient à l'utilisateur de s'assurer de l'adéquation entre son contexte et les applications de l'équipement. Dans ce cadre, nous excluons toute responsabilité, notamment en ce qui concerne les dommages consécutifs et matériels. Sous réserve de modification des caractéristiques techniques contenues dans le présent mode d'emploi.

Instructions d'utilisation

- 1 Fixez la ventouse à pompe coudée sur le premier verre en actionnant le piston du bas.
- 2 La ventouse est aspirée contre le verre et a maintenant la bonne position de départ. Fixez maintenant le deuxième verre en l'appuyant contre la ventouse et en actionnant le deuxième piston.
- 3 En actionnant la soupape du haut, détachez le verre du bas, soulevez la ventouse avec le second verre attaché et positionnez celui-ci à la position désirée.
- 4 Refixez la ventouse en actionnant le piston du bas.

Maintenance et entretien

- Pour le nettoyage régulier de la surface de succion et des caoutchoucs d'étanchéité, utilisez uniquement le produit de nettoyage spécial Bohle ou un produit de nettoyage semblable non agressif.
- Veillez à ne pas endommager et rayer les surfaces d'aspiration (point A).
- Entreposer la ventouse à pompe coudée uniquement dans la position illustrée (5) ou dans sa mallette d'origine.

Pièces détachées en vente :

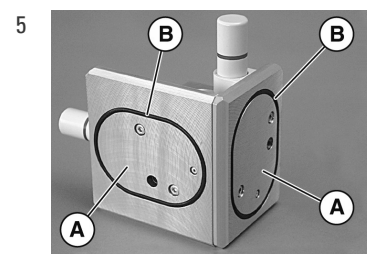
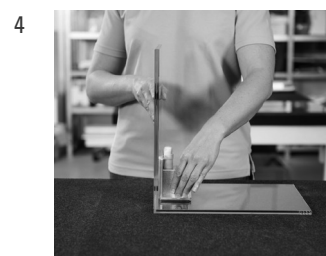
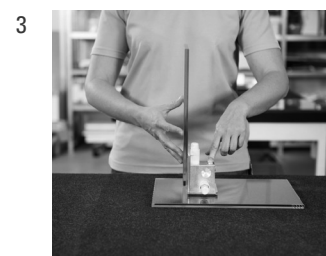
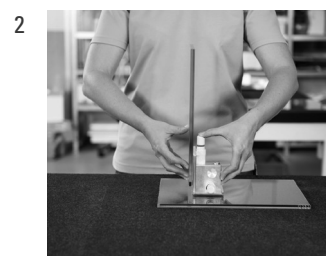
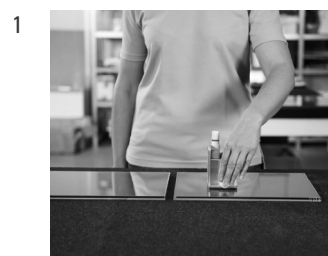
SP B0187 Joint d'étanchéité
SP B0881 Petite pompe à vide

Remplacement du joint d'étanchéité :

Ôter l'ancien joint d'étanchéité. Nettoyez le nouveau joint et, si nécessaire, la rainure dans laquelle le joint sera placée, en utilisant du nettoyeur pour verre. Enfoncez le nouveau joint dans la rainure. Vérifiez ensuite la position en fixant 2 verres, vérifiez l'angle. Si l'angle n'est pas de 90°, la position du joint peut être modifiée en glissant par dessus avec le doigt jusqu'à ce que l'angle de 90° soit atteint.

Remplacement de la pompe :

Desserrez les vis afin de démonter la ventouse coudée. Remplacez la pompe. Remplacez en même temps les anciens joints d'étanchéité et l'anneau O par les joints livrés avec la pompe. Ainsi, vous êtes sûr que la pompe soit à nouveau étanche après le remplacement.



Campos de aplicación

Ventosa angular de pistón Verifix®, ref. 638.0

Las ventosas angulares de pistón Verifix® están concebidas sobre todo para uso con adhesivos UV de baja viscosidad. Son especialmente apropiadas para posicionar vidrios de tamaño pequeño hasta una altura de 60 cm en un ángulo de 90°. Cada ventosa angular de pistón Verifix® dispone de dos bombas de vacío integradas que se pueden ventilar individualmente mediante válvulas. Un anillo rojo indica una posible pérdida de vacío; la fuerza de agarre se puede restablecer al brevemente accionar la bomba.

Juego de ventosas angulares de pistón Verifix®, ref. 638.9

Dado que en la práctica estos dispositivos de fijación se emplean casi siempre de dos en dos en dos, le ofrecemos un juego correspondiente presentado en un maletín estable de transporte. De esa manera, su valioso equipo estará siempre bien protegido.

Avisos de Seguridad

- Compruebe las superficies de la ventosa antes de cada empleo. Las mismas deberían estar lisas, impecables y sin daños. El anillo de goma sin no debe presentar grietas.
- Compruebe que la/el superficie/objeto en el/la que se va a aplicar la ventosa se componga de materiales herméticos. Además esta superficie debe estar limpia, seca y exenta de aceites y grasas. En superficies rugosas y porosas la fuerza de sujeción se reduce o desaparece por completo.
- La formación de vacío tiene que percibirse con claridad, el anillo de control rojo no debe ser visible. La ventosa sólo está concebida para una fijación de corta duración.
- Suelte la ventosa angular de pistón únicamente después de que el objeto se haya asegurado o el adhesivo se haya secado completamente.
- No utilice objetos agudos para desprender la ventosa angular de pistón de la superficie en la que está fijada.

¡Atención! Aviso importante

Las aplicaciones presentadas son ejemplos y no tienen en cuenta las circunstancias especiales que se pueden presentar en el caso individualizado del usuario. Por este motivo es responsabilidad del usuario verificar la aptitud de la herramienta para el uso previsto.

De tal modo, Bohle queda exonerado de cualquier responsabilidad, especialmente en lo que a daños consecuentes o patrimoniales se refiere.

Queda reservado el derecho a modificaciones técnicas en los productos, así como, modificaciones de los datos técnicos en las presentes instrucciones de uso.

Instrucciones de uso

- 1 Fije la ventosa angular en el primer vidrio accionando el pistón inferior, de tal modo tiene la posición correcta.
- 2 Ahora fije el segundo vidrio presionándolo contra la ventosa y accionando el pistón superior.
- 3 Después suelte la ventosa inferior mediante la válvula superior, levante la ventosa junto con el segundo vidrio pegado y colóquelo en la posición deseada.
- 4 Vuelva a fijar la ventosa accionando el pistón inferior.

Mantenimiento y cuidado

- Para la limpieza periódica de las superficies de las ventosas y gomas sellantes, utilice solamente el Limpiador Especial Bohle o limpiadores similares no agresivos.
- Procure que las superficies de goma (Punto A) estén libres de daños y rasguños.
- Guarde la ventosa angular de pistón sólo en la posición (5) que se muestra o en el maletín de transporte original.

Están disponibles las siguientes piezas de repuesto:

SP B0187 Anillo sellador
SP B0881 Bomba de vacío pequeña

Intercambiar el anillo sellador:

Quite el viejo anillo sellador. Limpie el nuevo anillo y, si hace falta, también la ranura en la que se va a insertar con limpiador de vidrio. Inserte el nuevo anillo sellador en la ranura. A continuación, compruebe el posicionamiento correcto al fijar dos vidrios y verificar si el ángulo está exactamente en 90°. Si no está en 90°, la posición del anillo sellador se puede cambiar frotándolo con un dedo hasta que el ángulo llegue exactamente a 90°.

Intercambiar la bomba de vacío:

Suelte los tornillos para desmontar la ventosa angular de pistón. Intercambie la bomba de vacío y reemplace los anillos selladores y el anillo tórico por los nuevos sellos suministrados. De tal modo asegura de que la bomba de vacío quede totalmente hermética y que el vacío se pueda generar sin problemas.

Campi di applicazione

Ventosa a pompa angolare Verifix®, Art.-no. 638.0

Le ventose a pompa angolari Verifix® sono principalmente utilizzate insieme ad adesivi UV a bassa viscosità. Esse sono adatte per il posizionamento di vetri medio piccoli con una altezza massima di 60 cm con un angolo di 90° tra loro. Ogni ventosa a pompa angolare Verifix® è dotata di due pompe per vuoto integrate che possono essere scaricate singolarmente tramite valvole. Un anello di controllo rosso indica una possibile perdita di vuoto; il potere di tenuta può essere ripristinato impegnando brevemente la pompa.

Set ventose a pompa angolare Verifix®, Art.-no. 638.9

Poiché questi supporti di fissaggio vengono utilizzati in pratica quasi sempre in coppia, offriamo un set con una valigia di trasporto. In questo modo i Vostri preziosi attrezzi sono sempre ben custoditi.

Istruzioni di sicurezza

- Verificate le superfici degli oggetti da fissare prima di ogni utilizzo. Queste devono essere lisce, pulite e non danneggiate. L'anello di gomma delle ventose non deve avere tagli. Verificate che le superfici degli oggetti da fissare siano gas impermeabili, pulite e prive di grasso oppure olio. Se le superfici sono ruvide o porose diminuisce la forza di tenuta.
- La creazione di vuoto deve essere accertata chiaramente, l'anello di controllo rosso non deve essere visibile. La tenuta del vuoto è assicurata solo per un breve periodo.
- Rilasciare il vuoto solo a preincollaggio avvenuto
- Non utilizzate oggetti appuntiti per allentare la ventosa a pompa angolare dalla base.

Attenzione! Informazione importante

Gli usi suddetti sono esempi e non tengono conto di particolari condizioni particolari dell'utente: Pertanto è responsabilità dell'utente esaminare i requisiti per lo scopo perseguito. La nostra responsabilità è pertanto esclusa, in particolare per i danni successivi o patrimoniali. Ci si riserva la possibilità di effettuare modifiche tecniche ai prodotti e modifiche dei dati tecnici di queste istruzioni per l'uso.

Istruzioni per l'uso

- 1 Fissare la ventosa a pompa sulla prima lastra di vetro usando la pompa inferiore.
- 2 Il supporto a ventosa resta attaccato al vetro grazie alla forza creata dal vuoto ed ora si trova nella posizione corretta. Fissare quindi la seconda lastra premendola contro la ventosa attivando nel frattempo la pompa superiore.
- 3 Allentare quindi la ventosa inferiore aprendo la valvola di sfogo superiore, sollevare il supporto a ventosa insieme alla seconda lastra di vetro che è attaccata e collocarla nella posizione desiderata.
- 4 Fissare nuovamente il supporto a ventosa attivando la pompa inferiore.

Manutenzione e cura

- Per la pulizia regolare delle superfici e delle guarnizioni di gomma, utilizzate soltanto detergente Bohle o sostanze simili non aggressive.
- Fate attenzione che le superfici da aspirare (punto A) non vengano danneggiate o graffiate.
- Conservate la ventosa a pompa angolare solo nella posizione mostrata (5) o nella valigetta da trasporto originale.

Sono disponibili i seguenti ricambi:

SP B0187 Anello in gomma
SP B0881 Pompa vuoto

Sostituzione dell'anello di tenuta:

Togliere la vecchia guarnizione. Pulire il nuovo anello di tenuta e, se necessario, la scanalatura con detergente per vetri. Successivamente controllare il posizionamento corretto fissando due lastre di vetro e verificare se sono posizionate con un angolo di 90° perfetto.

Sostituzione della pompa a vuoto:

Allentare le viti per smontare la ventosa ad angolo. Sostituire la pompa del vuoto. Nel fare ciò, sostituire i vecchi anelli di tenuta e l'O-ring per le guarnizioni in dotazione. In questo modo si è sicuri che la pompa del vuoto sia completamente a tenuta dopo la sostituzione e il vuoto possa essere generato senza difficoltà.

Inzetgebied

Verifix® haakse pompzuiger, art.-nr. 638.0

De Verifix hoek pompzuigers worden voornamelijk bij glasverlijming met laag viscosie UV-lijm gebruikt. Ze zijn in het bijzonder geschikt om kleinere glasplaten met een hoogte tot ca. 60 cm onder een rechte hoek tegen over elkaar te positioneren. Iedere VERIFIX hoek pompzuiger is voorzien van twee ingebouwde vacuumpompen, deze kunnen via aparte ventielen los van elkaar gelost worden. Een rode controle ring duidt vacuüm verlies aan; door kort napompen kan de verbinding weer hersteld worden.

Verifix® haakse pompzuiger-set, art.-nr. 638.9

Omdat deze fixeerpompen in de praktijk bijna altijd paarsgewijs ingezet worden, bieden wij een passende set in een stabiele transportkoffer (3) aan. Zo zijn uw waardevolle apparaten altijd goed beschermd.

Veiligheidsinstructies

- Controleert u de zuigvlakken voor ieder gebruik. Zij moeten glad, zuiver en onbeschadigd zijn. De rondom lopende gummiring mag geen scheuren vertonen.
- Controleert u of het aan te zuigen vlak / voorwerp uit gasdicht materiaal bestaat. Bovendien moet dit vlak zuiver, droog en vrij van olie en vet zijn. Op ruwe en poreuze oppervlakken neemt de grip af resp. is niet aanwezig.
- De aanwezigheid van het vacuüm moet duidelijk voelbaar zijn, de rode controlering mag niet zichtbaar zijn. De zuiger is alleen voor kortstondige fixatie geschikt.
- Haalt u de haakse pompzuiger pas los, wanneer het voorwerp beveiligd is of de verlijming vast is.
- Gebruikt u geen spitse voorwerpen om de haakse pompzuiger van de ondergrond los te halen.

Opgelet! Belangrijke aanwijzing

De afgebeelde toepassingen zijn voorbeelden en houden geen rekening met bijzondere gebruikersomstandigheden. Daarom ligt het in de verantwoordelijkheid van de toepasser, de deugdelijkheid van het beoogde toepassingsdoel te controleren. In zoverre voor is onze aansprakelijkheid uitgesloten, met name voor gevolg- en financiële schade. Technische veranderingen aan de producten evenals veranderingen van de technische gegevens in deze

Toepassing

- 1 Fixeer de hoek pompzuiger op de eerste glasplaat door het meermaals indrukken van de onderste pomp.
- 2 De hoek pompzuiger zuigt zich aan het glas vast en heeft nu de juiste uitgangspositie. Fixeer nu de tweede glasplaat, door deze tegen de zuiger te drukken en de bovenste pomp meermaals in te drukken.
- 3 Los nu door het indrukken van het bovenste ontluchtingsventiel de onderste zuiger, til de zuiger samen met de aangezogen glasplaat op en plaats deze op de gewenste positie.
- 4 Fixeer nu de zuiger weer door het meermaals indrukken van de onderste pomp.

Onderhoud

- Gebruik voor de regelmatige reiniging van de zuigvlakken en de rubber dichtring alleen Bohle speciaal reiniger of een soortgelijk niet agressief reinigingsmiddel
- Let u erop, dat de zuigvlakken (punt A) niet beschadigd of bekrast raken.
- Bewaart u de haakse pompzuiger alleen in de getoonde positie (3) of in de originele transportkoffer.

De volgende onderdelen zijn verkrijgbaar:

SP B0187 rubber dichtring
SP B0881 kleine vacuumpomp

Vervangen van de afdichtring:

Verwijder de oude dichtring. Reinig de nieuwe dichtring. En, indien nodig, de uitsparing waar deze ingezet wordt met glasreiniger. Druk de nieuwe dichtring in de uitsparing. Controleer daarna de positie, door twee glasplaten aan elkaar te fixeren en de hoek te controleren. Is deze geen 90° dan kan de positie van de dichtring door erover te wrijven veranderd worden, tot de hoek exact 90° is.

Vervangen van de vacuumpomp

Draai de schroeven los om de zuiger te demonteren. Vervang de vacuumpomp. Vervang daarbij ook de oude dichtringen en de O-ring door de nieuwe meegeleverde dichtingen. Hierdoor wordt zeker gesteld dat de vacuumpomp na het vervangen weer dicht is en het vacuüm weer opgebouwd kan worden.

